

ישראלִיק - Yisrolik

Musique : Veksler, Misha (1907-1943), Paroles : Rozental, Leyb (1916-1945)

Nu koyft zhe papirosn, nu koyft zhe
sakharin ,
Gevorn is haynt skhoyre bilig vert.
A lebn far a groshn, a prute - a fardinst,
Fun geto-hendler, hot ir dokh gehert .

נו קויפֿט זשע פּאַפּיראַסן, נו קויפֿט זשע סאַכאַרין,
געוואָרן איז היינט סחורה ביליק ווערט.
אַ לעבן פֿאַר אַ גראַשן, אַ פּרוטה אַ פֿאַרדינסט,
פֿון געטאַ- הענדלער, האָט איר דאָך געהערט,

Refrain

רעפֿרען

kh' heys Yisrolik, ikh bin dos kid fun geto
kh' heys Yisrolik, a hefkerdiker yung.
khotsh farblibn, gole neto,
Derlang ikh alts nokh a sviftsh un a zung.

כ'הייס ישראלִיק, איך בין דאָס קינד פֿון געטאַ,
כ'הייס ישראלִיק, אַ הפֿקרדיקער יונג.
כאַטש פֿאַרבליבן, גאַלע נעטאַ,
דערלאַנג איך אַלץ נאָך אַ סווישטשן און אַ זונג.

A mantl on a kragn, takhtoynim fun a zak,
Kaloshn hob ikh, s'feln nor di shikh.
Un ver es vet nor vagn ,
Tsu lakhn oy, a sakh,
Dem vel ikh nokh vayzen ver bin ikh .

אַ מאַנטל אָן אַ קראַגן, תּחַתוֹנִים פֿון אַ זאַק,
קאַלאָשן האָב איך, ס'פֿעלן נאָר די שִׁיך,
און ווער עס וועט נאָר וואַגן,
צו לאַכן , אוי אַ סך,
דעם וועל איך נאָך ווייזן ווער בין איך.

Refrain

רעפֿרען

Nit meynt mikh hot geborn,
Di hefkerdike gas,
Bay tate-mame oykh geven a kind.
kh'hob beyde ongevoyrn,
Nit meynt es iz a shpas,
kh'bin geblibn vi in feld der vint.

ניט מיינט מיך האָט געבאַרן, די הפֿקרדיקע גאַס.
בײַ טאַטע מאַמע אויך געווען אַ קינד.
כ'האַב ביידע אָנגעוויירן,
ניט מיינט עס איז אַ שפּאַס,
כ'בין געבליבן ווי אין פֿעלד דער ווינט.

Kh' heys Yisrolik,
Nor ven keyner zet nisht ,
Vish ikh shtil zikh fun oyg arop a trer.
Nor fun mayn troyer,
Besser az men ret nisht
Tsu vos dermonen un makhn
S'harts zikh shver.

כ'הייס ישראלִיק, נאָר ווען קיינער זעט נישט,
וויש איך שטיל זיך פֿון אויג אַראָפּ אַ טרער.
נאָר פֿון מײַן טרויער,
בעסער אַז מען רעדט נישט,
צו וואָס דערמאָנען און מאַכן
ס'האַרץ זיך שווער.